

PREMIO Tönle Bintarn 2011

SETZ VOM-ME GABÏNNE

Art. 1 • Dar Istitutò Zimbro ka Lusèarn / Kulturinstitut Lusèrn, mettanàndar met-teme Hause dar Ògnarn Hòomelsen Bizzekhot ko Rbaan und met-teme Curatorium Cimbricum Veronese, pootet in gabin 'Tönle Bintarn' vor nòchont gadrùkhane gaschràibeche in zimbar-gaprècht, zoa-zo haltan au, stützan un ziigan vüar z gaschrift vom-me zimbar-gaprèchte in de draidar-hanne ga-bròche dar lèntar von Siban Komäün, Draitzan Komäün und Lusèarn.

Art. 2 • In de pènta mögant-sich inkhséllan alle dii, ba saint gabüürtet voar m èersten taaghe vom-me ghennare 1997, von ilcharme vaatar-lante òdar ilchardar hèrbighe.

BIA INKHSÉLLAN-SICH

Art. 3 • De richtare saint baròat zo infàngan bodar-hanne schòan nòchont gadrùkhet. De arbot habent zo aaparan zuugar gaschràibet khauma met ep-pad-òndar hòam-zunghen von zimbar, nützanten de schraibonghe na dar gabòone vom-me sain lante. De gaschràibeche habent zo sainen gaschràibet met-teme zeelare un tóarnt nèt gheenan òbarn-hiin von 15.000 littarn (word òdar de sain vraünte), snappanten drin de schüschenghe òch.

Art. 4 • De gaschràibeche tóarnt nèt machan dorkhénnan khòaz mèrch vom-me schraibare und habent zo aaparan zuugar in an muschel unganaamet, zon dar Segreteria del *Concorso Tönle Bintarn*, c/o Istituto Cimbri / Kulturinstitut, Prünndle 5 - 38040 Luserna / Lusern, voar me taaghe 11.11.2011 (gazäüghet von dar drukh-foormen dar pòsten). Dar muschel mizz haban drin, auzonthiin vom-me gaschràibeche, an andarn muschel gasighelt, ba snappet drin in èersten un zbeenten naamen vom-me schraibare un de sain hèrbighe und in nümarn vom-me sain telefònen.

Art. 5 • Inkhséllantan-sich in de pènta, mizz-sich gheenan òonikh in allame met diisen gapòot gaschràibet hia.

RICHTARE UN GABÏNNE

Art. 6 • De richtare habent zo khèmmen ganaamet vomm Istitutèn Zimbro ka Lusèarn / Kulturinstitut Lusèrn. Saü habent zo zorneeran in sain Vüüar, ba hat zo vüüar d arbot und hat-ara zo sicharan de loofe garècht und ane küjan met khòome.

Art. 7 • Man-sich nèt plòodan bidar z garicht dar richtare.

Art. 8 • In 'Gabin Tönle Bintarn' bèlnt snappan vüf d èersten un pezzorsten schòan in zimbar-gaprècht, dèz ist: in bèart von 1.000,00 Eüarn d èerste gaschürrane, in bèart von 800,00 Eüarn de zbeente gaschürrane, in bèart von 600,00 Eüarn de draite gaschürrane, in bèart von 400,00 Eüarn de vierte gaschürrane und in bèart von 200,00 Eüarn de vümte gaschürrane. Dar Gabin bill khèmmen göltet indarzàlt aname baròoten vaartighe, ba bill-da sainen ka Lusèarn / Lusèrn fan takh 17.12.2011, höövanten aan af vünve darnaach mittar-takh ka-me hause vomm Istitutèn Zimbro / Kulturinstitut Lusèrn.

AULEGOM VON PRAIS

Art. 1 • Dar Kulturinstitut Lusèrn pittnàndar pittn Zimbrische Istitut vo Robaan un pinn Curatorium Cimbricum Veronese, zo untarstüta, zo halta au un zo traga vür, 'z gesraiba in di zung von Simm Kamoünder von Draitz Kamoünder un vo Lusèrn, lekk au in Prais "Tönle Bintarn" vor sachandar gesribet in da zimbrische zung.

Art. 2 • 'Z mangda nemmen toal in konkors alle di laüt gebortet vor in earst von Djernaro von djar 1997 von aniaglaz lânt vo dar bèlt.

BIA TÛATMA ZO NEMMA TOAL

Art. 3 • 'Z khinnta gehaltat kunt vo dar djuria vo gesraiba nia gezoaget un über baz ma bill. Allz mucht sojn lai in ummana von drai zimbrischen zungen un gesribet nà az piz khinnt gesribet in ummaz von drai lentar. Di arbatn muchan sojn maschigesribet un muchan nèt sojn lenngar baz: "15000 battute Word spazi inclusi".

Art. 4 • Di arbatn muchan nèt mang khemmen darkhennt, vor ditza muchansa khemmen geschikht in a gespèrrata kovèrta ena khumman nòm, dar segreteria von konkors in: Kulturinstitut Lusèrn, Prünndle 5 - 38040 Lusèrn pellar baz atz 11.11.2011 ('z varlerta dar stempl vodar post). In di kovèrta muchta drinn sojn: di arbat boda nimmp toal in konkors, un an àndra gespèrrata busta drinn pinn nòm, bo dar steat, un in nummar von telefon vo ber 'z hatta gesribet.

Art. 5 • Ber da nimmp toal in konkors nimmp à alle dise regln un hatt nicht zo khòdada drau.

DJURIA UN GEBÏN

Art. 6 • Di djuria bart khemmen augelekk von Kulturinstitut Lusèrn un bart zornirn sojn vorsitzar, boda bart vürtrang di arbatn un bart sicharn azta allz khemm gemacht azpi 'z hatt z'soina.

Art. 7 • Daz sell boda auzmacht di djuria mage nèt khemmen abegestritet.

Art. 8 • 'Z bartnda khemmen premiart di pestn vünf stòrdje gesribet zimbrisch. In earst bartnen khemmen zuargètt 1000,00 Euro, in zboate 800,00 in draite 600,00, in viarte 400,00 un 200,00 in vünfte. Dar prais bart khemmen gètt in an vairta tage atz Lusèrn atz 17.12.2011 hevante à di vünve in tages in haus von Kulturinstitut.



BER GAIT IZ PREMIO

Art. 1 • Inj Istituto Cimbri 'un Lusern, pitanandar pitme Istituto Cimbri 'un Roban un pitme Curatorium Cimbricum Veronese, bi helfan iz gaskraiba 'ume taucias gareida 'un aljan de drai laute 'un Sibene Komaunj, 'un Tredese Komaunj un 'un Lusern, gait iz *Premio Tönle Bintarn* for gaskraibar in taucias gareida bo da sain nist nou gastampart.

Art. 2 • Kame Premio mougant gian alje die bo da sain bortut vour 'me Earste genar 1997, anka mo se sain nist 'un usarne poustan.

BIA TUZZAPA GIAN KAME PREMIO

Art. 3 • De Giuria vorschat gaskraibar 'un eibala dingar 'ume galeba bo da sain nist nou gastampart. De gaskraibar tuzzan sain taman in uname 'un tzimbar gareidar, un tuzzan sain gaskraibat ime sistema mearur ganutzat. De gaskraibar tuzzan sain gaskraibat pitar "makina" udar pitme "computer" (program Word), un tuzzan nist gian aus 'un 15.000 mekarn (tzeilnje anka de "spazi").

Art. 4 • De gaskraibar tuzzan nist hen eipaz bo da machat kenjan ber ist in skraibar. Muzzapa çika-se in unar buste — ante in name drau — kar Segreteria 'ume Premio Tönle Bintarn, c/o Istituto Cimbri / Kulturinstitut, Prünndle 5 - 38040 Luserna / Lusern, vor 'me 11.11.2011 (ma barandare loutzan taman iz "timbro postale"). In de buste muzzapa leigan iz gaskraiba un a andara buste gaspearat pit drinj in name un "cognome" 'ume skraibar, pitanandar pit saime "indirizto" un gatzeila 'un "telefono".

Art. 5 • Mo uanj geat kame Premio, muzzat sain "dakordo" pit disan "regole".

GIURIA UN PREMI

Art. 6 • De Giuria kint gamast 'ume Istituto Cimbri 'un Lusern (Kulturinstitut Lusern). Disar hia hat an Presidente, bo da loutzat ta aljaz geat bou.

Art. 7 • Niaman mougat grainj ba köut de Giuria.

Art. 8 • Pitme Premio Tönle Bintarn 2011 da gaipa disan "premi" for de peizzurstan gaskraibar ime taucias gareida: 1.000 euro in der bo rivart earste; 800 euro in der bo rivart gatzeila tzvoa; 600 euro in der bo rivart gatzeila drai; 400 euro in der bo rivart gatzeila viare; 200 euro in der bo rivart gatzeila a hant. De "premi" ken get in unar "cerimonia" kan Lusern ime tak 17.12.2011, 'un 17.00, kame Istituto Cimbri / Kulturinstitut Lusern.



PREMIO Tönle Bintarn 2011

ISTITUZIONE DEL PREMIO

Art. 1 • L'Istituto Cimbri di Luserna / Kulturinstitut Lusérn, in collaborazione con l'Istituto Cimbri di Roana / Robaan e il Curatorium Cimbri-um Veronese, istituisce, al fine di sostenere, promuovere e sviluppare la scrittura della lingua cimbra nelle tre varianti in uso nelle comunità dei Sette Comuni, Tredici Comuni e Luserna, il *Premio Tönle Bintarn* per elaborati inediti in lingua cimbra.

Art. 2 • Possono partecipare al concorso tutti i nati prima del 1° gennaio 1997, di qualsiasi nazionalità o residenza.

MODALITÀ DI PARTECIPAZIONE

Art. 3 • Sono ammessi all'esame della giuria racconti inediti a tema libero. I lavori devono pervenire esclusivamente in una delle varietà della lingua cimbra, scritti con la grafia convenzionale in uso presso la rispettiva comunità. Gli elaborati devono essere dattiloscritti e non devono superare le 15.000 battute (Word o compatibili), spazi inclusi.

Art. 4 • Le opere non dovranno portare segni di riconoscimento dell'autore e dovranno pervenire in busta anonima alla Segreteria del *Concorso Tönle Bintarn*, c/o Istituto Cimbri / Kulturinstitut, Prünndle 5 - 38040 Luserna / Luserna, entro il 11.11.2011 (farà fede il timbro postale). La busta dovrà contenere, oltre all'elaborato, un'altra busta sigillata con dentro il nome e cognome dell'autore e i suoi recapiti postali e telefonici.

Art. 5 • La partecipazione al Premio implica l'accettazione incondizionata del presente regolamento.

GIURIA E PREMI

Art. 6 • La giuria sarà nominata dall'Istituto Cimbri di Luserna / Kulturinstitut Lusérn. Essa sceglierà un proprio Presidente, che dirigerà i lavori e ne garantirà il corretto ed imparziale svolgimento.

Art. 7 • Il giudizio della giuria è inappellabile.

Art. 8 • Con il *Premio Tönle Bintarn 2011* saranno premiati i primi cinque migliori racconti in lingua cimbra, rispettivamente del valore di 1.000,00 Euro al primo classificato, 800,00 Euro al secondo classificato, 600,00 al terzo classificato, 400,00 al quarto classificato e 200,00 al quinto classificato. Il Premio sarà consegnato nel corso di un'apposita cerimonia che si terrà ad Luserna / Lusérn il giorno 17.12.2011, a partire dalle 17.00, presso la sede dell'Istituto Cimbri / Kulturinstitut Lusérn nell'ambito della manifestazione *Lusérnar Boinichtn*.

PER MAGGIORI INFORMAZIONI:

ISTITUTO CIMBRO DI LUSERNA
KULTURINSTITUT LUSÉRN

Via Mazzini - Prünndle, 5
Luserna - Lusérn (TN)

Tel. +39 0464-789645
info@kulturinstitut.it
andrea@kulturinstitut.it



PREMIO TÖNLE BINTARN 2011

CONCORSO DI SCRITTURA CIMBRA



Kulturinstitut Lusérn
Istituto Cimbri Luserna

In collaborazione con:

